KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 27.4.2006
KOM(2006) 180 v konečném znění

2006/0061 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

Pozadí tohoto návrhu je dvojí: jedním je politika Evropské unie v oblasti vysokoškolského vzdělávání, která má za cíl stanovit celosvětově platné standardy pro relevanci a excelenci, a druhým jsou vztahy mezi Evropskou unií a USA, jejichž cílem je rozšířit spolupráci v oblasti vzdělávání.

Vzdělávání tvoří významnou součást lisabonské strategie, podle níž se systémy vzdělávání v Evropské unii mají do roku 2010 stát celosvětovou referencí. Tohoto cíle může být dosaženo pouze tehdy, bude-li vzdělávání v Evropě i nadále v souladu s vývojem vzdělávání ve světě a zejména bude-li se udržovat spolupráce a budou-li se postupy a standardy srovnávat s postupy a standardy nejvyspělejších zemí, jako jsou např. Spojené státy americké (dále jen „USA“).

Vztahy mezi EU a USA, jejichž rozsah se neustále rozšiřuje, mají pro EU strategický význam. Čelní představitelé se na vrcholné schůzce EU-USA v Dromolandu v roce 2004 dohodli, že budou hledat prostředky a osvědčené postupy spolupráce, které podpoří hospodářský růst, vytváření pracovních míst a inovace. Dne 18. května 2005 přijala Komise sdělení týkající se silnějšího partnerství EU a USA[1], které v souladu s lisabonskou strategií označilo spolupráci v oblasti vzdělávání a odborné přípravy za důležitý nástroj pro posílení znalostí a dynamiky inovací a které požadovalo obnovení a posílení stávající dohody o vysokoškolském vzdělávání a odborném vzdělávání. Dne 20. června 2005 se čelní představitelé na vrcholné schůzce EU-USA ve Washingtonu dohodli na iniciativě, která bude posilovat transatlantickou hospodářskou integraci a růst a která označila spolupráci v oblasti vzdělávání za jeden z nástrojů ke „zvýšení atlantické součinnosti, vzhledem k tomu, že se stále více stáváme hospodářstvími založenými na znalostech“, a zavázala k „obnovení a posílení dohody o vysokoškolském vzdělávání a odborném vzdělávání uzavřené mezi USA a EU, která zahrnuje program Fulbright/Evropská unie, s cílem prohloubit spolupráci v oblasti vzdělávání a podporovat transatlantické výměny mezi našimi občany“.

Stávající dohoda byla uzavřena v roce 2000 a obnovila program ES-USA na další pětileté období, které skončilo v roce 2005. Externí hodnocení bylo provedeno v období mezi říjnem 2004 a březnem 2005. Toto nezávislé hodnocení dospělo k závěru, že program je významným nástrojem pro vytváření dlouhotrvajících partnerství a součinnosti v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání na obou stranách Atlantiku, což přispívá ke zlepšení vzájemného porozumění a zkvalitnění rozvoje lidských zdrojů. Dne 27. června 2005 přijala Komise sdělení týkající se výsledků tohoto hodnocení[2].

V souladu se směrnicemi pro vyjednávání uvedenými v příloze rozhodnutí Rady ze dne 24. října 2005 ke zmocnění Komise zahájit jednání o nové dohodě s USA[3] vyjednala Komise s USA novou dohodu.

---

1 KOM(2005) 196.

2 KOM(2005) 274.

3 Bod 6 v seznamu položek „A“ v dokumentu ***13437/05*** přijatém na 2685. zasedání Rady (zemědělství/rybolov), v pondělí 24. října 2005 a v úterý 25. října 2005.

Rada se vyzývá ke schválení rozhodnutí o podpisu a uzavření dohody, kterou se obnovuje program spolupráce mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání pro období 2006-2013.

2. CÍLE NÁVRHU

2.1. Obecný cíl

Obecné cíle programu EU a USA jsou:

(1) podporovat vzájemné porozumění mezi národy Evropského společenství a Spojených států amerických, včetně širší znalosti jejich jazyků, kultur a institucí; a

(2) zlepšovat kvalitu rozvoje lidských zdrojů jak v Evropském společenství, tak i ve Spojených státech amerických, včetně získávání dovedností potřebných vzhledem k výzvám globálního hospodářství založeného na znalostech.

Program EU a USA proto bude usilovat o vzájemné zvyšování kvality vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

2.2. Zvláštní cíle

Zvláštní cíle programu EU a USA jsou:

(1) zvýšit spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými v oblastech vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání;

(2) přispět k rozvoji vysokoškolských institucí a institucí odborného vzdělávání;

(3) přispět k osobnímu rozvoji jednotlivých účastníků, a to jak ve vlastním zájmu účastníků, tak i v zájmu dosažení obecných cílů programu; a

(4) přispět k transatlantickým výměnám mezi občany EU a USA.

2.3. Operativní cíle

Operativní cíle programu EU a USA jsou:

(1) podpořit spolupráci mezi vysokoškolskými institucemi a institucemi odborného vzdělávání v zájmu podpory společných studijních programů a mobility;

(2) zlepšit kvalitu transatlantické mobility studentů podporou transparentnosti, vzájemného uznávání kvalifikací a studijních období a období odborné přípravy a případně uznávání kreditů;

(3) podpořit spolupráci mezi veřejnými a soukromými organizacemi činnými v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání v zájmu posílení diskusí a výměny zkušeností týkajících se politických otázek; a

(4) podpořit transatlantickou mobilitu odborníků v zájmu zlepšení vzájemného porozumění otázkám relevantním pro vztahy mezi ES a USA.

3. SOULAD S OSTATNÍMI POLITIKAMI

Program EU a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání by byl v plném souladu s ostatními nástroji EU v těchto oblastech a doplňoval by tyto nástroje; prostřednictvím spolupráce mezi EU a USA by umožnil sledování cílů týkajících se kvalitního vzdělávání. Kromě toho by program zavedl transatlantickou spolupráci mezi občany, která v ostatních programech EU v oblasti vzdělávání a odborného vzdělávání chybí.

Program by rovněž doplňoval činnosti sítě středisek excelence EU na univerzitách v USA tím, že by nabízel dodatečné možnosti pro výměnu a podporoval by strukturální spolupráci mezi institucemi a organizacemi na obou stranách Atlantiku.

Program tak bude rovněž přispívat k úsilí Komise v oblasti veřejné diplomacie v USA, a to také k činnostem delegací Komise v oblasti veřejné diplomacie ve Washingtonu a New Yorku, v souladu se silnějším závazkem k činnostem v této oblasti, zejména s ohledem na hlavní strategické partnery EU.

4. KONZULTACE ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

– Studie z roku 2001 o postupech pro spolupráci v oblasti odborného vzdělávání a odborné přípravy

Studie, kterou zadala Komise k vypracování, potvrdila hodnotu spolupráce mezi ES a USA v oblasti odborného vzdělávání a přípravy. Instituce odborného vzdělávání možná nejsou pro transatlantickou spolupráci dobře připraveny, tento druh spolupráce však může být velkým obohacením, jelikož nabízí nové možnosti pro transatlantickou mobilitu studentů, stážistů a zaměstnanců, kteří by k nim jinak neměli přístup. Ve studii se poznamenává, že koexistence části odborného vzdělávání a části vysokoškolského vzdělávání se neobejde bez významného zvýšení rozpočtu.

– Průběžné externí hodnocení

Externí hodnocení bylo dokončeno na začátku roku 2005. Hodnocení potvrdilo efektivitu a relevanci programu a rovněž skutečnost, že program je přínosný pro dotčené instituce, fakulty a studenty. Program je však považován za příliš malý na to, aby mohl ovlivnit vzájemné porozumění mezi občany Evropské unie a USA. Přestože jsou projekty ve velké míře udržitelné, nepokračují všechny činnosti stejným způsobem. Hodnotitelé navrhují především zavedení systému dodatečných grantů na podporu mobility, které by byly poskytovány úspěšným projektům. Dne 27. června 2005 přijala Komise sdělení týkající se výsledků tohoto hodnocení[4].

- Seminář ve Washingtonu (2004) o budoucnosti spolupráce mezi EU a USA

Diskuse u kulatého stolu s předními odborníky a zástupci vlád USA a EU byla uspořádána ve spojení s Ministerstvem školství USA (FISPE) ve Washingtonu dne 27. listopadu 2004. Odborníci dospěli k závěru, že program EU/USA má pro dotčené instituce, fakulty a studenty nesmírnou hodnotu a strategický význam pro mezilidské vztahy mezi EU a USA. Zdůraznili, že program umožňuje, aby se transatlantická mnohostranná partnerství rozvíjela a měla

[4] KOM(2005) 274.

pozitivní dopad na fakulty a zúčastněné výměnné studenty. Výměnní studenti si zejména mohli významně prohloubit své interkulturní znalosti, zlepšit svou přizpůsobivost a akademické výkony a vylepšit si vyhlídky na získání kvalitních pracovních míst na mezinárodním trhu. Dále bylo poukázáno na to, že je třeba vyvinout více úsilí k zajištění širšího a dlouhodobějšího dopadu programu. To vyžadovalo rozsáhlejší program a opatření, která by podpořila udržitelnost jednotlivých projektů. Nakonec byl předložen návrh, že program by měl být spojen s opatřeními a politickým dialogem o systémových otázkách.

5. POSUZOVANÉ MOŽNOSTI

5.1. Přístupy a nástroje: politický dialog a koordinace

Politický dialog mezi Evropskou unií a USA může zcela jistě přispět k lepšímu porozumění strategií v oblasti vzdělávání a odborné přípravy, podnítit výměnu osvědčených postupů a v konečném důsledku vést k opatřením, která mají přímý dopad na občany.

Nelze však očekávat, že samotný politický dialog vyvolá inovativní spolupráci mezi lidmi probíhající zdola nahoru či více kvalitních opatření zaměřených na mobilitu mladých lidí a lepší přístup mladých lidí a organizací k transatlantickým výměnným zkušenostem. K podpoře takové činnosti je vyžadován program zaměřený na zvláštní akce.

5.2. Možné alternativy programu výdajů

5.2.1. Začlenění do stávajících nebo navrhovaných rámců

Stávající programy vzdělávání a odborné přípravy jako *„Socrates“* nebo *„Leonardo da Vinci“* jsou určeny výhradně pro veřejnost členských států. Rozhodovací proces, typologie akcí a prováděcí mechanismy nejsou vhodné pro dvoustrannou spolupráci EU a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání. Totéž platí pro budoucí program celoživotního vzdělávání.

„Erasmus Mundus“ usiluje o zlepšení kvality vysokoškolského vzdělávání v Evropské unii a o to, aby bylo vysokoškolské vzdělávání v Evropské unii propagováno prostřednictvím systému stipendií udělovaných studentům a vědcům ze třetích zemí po celém světě. Erasmus Mundus je program v oblasti vysokoškolského vzdělávání, jehož prvořadým cílem je přilákat studenty z nečlenských zemí na úrovni magisterského studia. Erasmus Mundus není určen pro dvoustranné výměny, tvorbu osnov na transatlantické úrovni či spolupráci institucí. Netýká se odborného vzdělávání, nýbrž je určen pro absolventy vysokých škol, zatímco navrhovaný program spolupráce s USA je zaměřen především na činnosti studentů vysokých škol.

Ani jiné externí programy nejsou vhodné k dosažení cílů dvoustranné spolupráce EU a USA.

5.2.2. Obnovení dohody a pokračování programu v jeho současné podobě

Navrhovaná dohoda a program, který by zřídila, nepředstavují žádnou zásadní odchylku od současné struktury spolupráce a jsou v souladu se sdělením Komise ze dne 18. května 2005[5], které požaduje posílení současné spolupráce, i se společným závazkem EU a USA, kterým se

[5] KOM(2005) 196.

na vrcholné schůzce v červnu 2005 zavázaly k obnovení a posílení dohody s cílem prohloubit spolupráci v oblasti vzdělávání a podporovat transatlantické výměny mezi občany EU a USA.

Program by zohledňoval poznatky z dřívějších zkušeností a z nezávislého průběžného hodnocení tím, že by rozlišoval mezi vysokoškolským vzděláváním a odborným vzděláváním, podporoval společné studijní programy, stavěl na znamenité kvalitě a rozšířil výměnu studentů, stážistů a zaměstnanců.

Hodnocením se zjistilo, že nízký rozpočet současného programu omezil potenciální dopad programu na vysokoškolské vzdělávání a zabránil v rozvoji rozsáhlé spolupráce v oblasti odborného vzdělávání. Program, který má být navrhovanou dohodou zřízen, předpokládá zvýšení rozpočtu (ze 2 milionů EUR na průměrně 6,5 milionů EUR ročně), aby byl zohledněn rozsah systémů EU a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a možnosti pro spolupráci.

5.3. Posouzení pozitivního a negativního dopadu uvažovaných možností

Při uskutečňování stanovených cílů by měl program pozitivní krátkodobý a dlouhodobý dopad jak na mladé lidi, tak i na instituce a organizace zabývající se otázkami souvisejícími s vysokoškolským vzděláváním a odborným vzděláváním. Transatlantická mobilita by účastníkům poskytla cenné zkušenosti, jež by jim pomohly lépe se začlenit do dnešní společnosti a hospodářství založeného na znalostech.

Spolupráce by institucím pomohla zlepšit osnovy a vyučovací metody tím, že by si vzájemně vyměňovaly osvědčené postupy a společně by vytvářely nové přístupy.

Dlouhodobě by spolupráce pomohla zachovat velmi dobrou úroveň porozumění mezi lidmi, která ve vztazích mezi Evropskou unií a USA existuje.

Neexistují žádné konflikty mezi dopady na sociální, hospodářské nebo environmentální úrovni.

5.4. Odůvodnění výběru navrhované možnosti

Panuje všeobecná shoda, že vysokoškolské vzdělávání by mělo zůstat ústřední složkou programu. Zároveň by program zpřístupnil transatlantickou spolupráci organizacím v oblasti odborného vzdělávání a přípravy, které by se jinak takové spolupráce neúčastnily.

V rámci celoživotního vzdělávání a v zájmu posilování mezilidské dimenze ve vztazích mezi EU a USA by byl program otevřen také mladým odborníkům, zejména mimo akademickou půdu a veřejnou správu, kteří by chtěli absolvovat studium nebo odbornou přípravu, a to v oblastech zvláštního významu pro vztahy mezi EU a USA; tyto oblasti budou určeny po konzultaci s orgány USA.

Dopad programu by byl posílen zavedením projektů zaměřených na rozvoj politik v oblastech společného zájmu pro Evropskou unii a USA. Při tom by se jednalo o projekty se systémovým dopadem, které mohou mít dopad rovněž na instituce/organizace/osoby, kterých se realizace projektů přímo nedotýká. Tyto projekty by usilovaly o prohloubení znalostí a výměnu osvědčených postupů v záležitostech, jako je kvalita a slučitelnost systémů vzdělávání a odborné přípravy, přístup k celoživotnímu vzdělávání pro všechny a otevření systémů vzdělávání a odborné přípravy světu.

6. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

6.1. Právní základ

Návrh se zakládá na článcích 149, 150 a 300 Smlouvy.

6.2. Subsidiarita a proporcionalita

Návrhem na pokračování mnohostranného rámce spolupráce by program doplňoval dvoustranné programy spolupráce mezi členskými státy a USA. Plně by respektoval pravomoc členských států a iniciativu by ponechal jednotlivým institucím a organizacím. Navrhované obnovení programu nestanoví žádný regulační přístup, který by byl v rozporu s výlučnou pravomocí členských států v této oblasti. Proporcionalita je zajištěna.

7. POPIS INTERVENCE

Cíle programu by byly uskutečňovány prostřednictvím těchto akcí:

7.1. Akce programu v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání

7.1.1. Projekty konsorcií

Cílovou skupinou této akce by byly instituce a organizace v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání, jejich zaměstnanci, studenti a stážisté. Akce bude sledovat dva zvláštní cíle: přínos k rozvoji institucí a organizací v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a zvýšení mobility zaměstnanců, studentů a stážistů.

Tento typ projektů, jenž je ve velké míře inspirován společnými projekty, které jsou v současné době financovány, bude podporovat studijní programy zakončené dvojitými nebo společnými tituly zřízené a spravované mnohostrannými konsorcii institucí vysokoškolského vzdělávání z EU a USA, včetně stipendií pro studenty, fakulty a zaměstnance.

Projekty konsorcií by byly zaměřeny na prioritní oblasti, které budou po konzultaci s orgány USA určeny pro spolupráci EU a USA jako klíčové.

7.1.2. Kvalitní projekty zaměřené na mobilitu (navázání)

V rámci této akce může program podporovat především projekty na podporu mobility studentů organizované konsorcii vysokoškolských institucí a institucí odborného vzdělávání, které dosahují znamenitých výsledků, včetně projektů financovaných v rámci předchozích dohod mezi USA a EU. Toto opatření, které klade důraz na vynikající kvalitu, by zlepšilo profil programu. Tím by se zvýšila motivace financovaných projektů k tomu, aby byly připravovány kvalitní projekty zaměřené na mobilitu a aby byla podporována udržitelnost těchto projektů.

7.2. Opatření zaměřená na rozvoj politik

Cílovou skupinou této akce jsou organizace v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání. Tato akce by sledovala zvláštní cíl, kterým je zvýšení spolupráce mezi EU a USA, pokud jde o rozvoj vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání, se zaměřením na prioritní témata. Dlouhodobě by tato akce měla dopad na rozvoj politik a systému.

K činnostem v rámci této kategorie by mohly patřit studie, konference, semináře, pracovní skupiny a srovnávací analýzy (benchmarking).

7.3. Granty na podporu individuální mobility „Schuman-Fulbright“

Cílovou skupinou této akce by byli odborníci (včetně odborníků právě procházejících odbornou přípravou), zejména mimo akademickou půdu a veřejnou správu (osoby s pravomocí přijímat rozhodnutí, zástupci sociálních partnerů, novináři atd.), kteří by chtěli absolvovat studium nebo odbornou přípravu, a to v oblastech zvláštního významu pro vztahy mezi EU a USA; tyto oblasti budou určeny po konzultaci s orgány USA.

7.4. Asociace absolventů

Tato akce je určena na podporu asociací absolventů, kteří se v rámci programu spolupráce mezi ES a USA zúčastnili výměn v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

8. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

Náklady navrhovaného programu by činily nejvýše 46 milionů EUR na období osmi let (2006-2013), a sice za předpokladu, že USA poskytnou odpovídající finanční prostředky.

8.1. Odůvodnění zvýšení rozpočtu

Jak je uvedeno již v odstavci 5.2, omezil nízký rozpočet programu 2000-2005 potenciální dopad programu na vysokoškolské vzdělávání a zabránil rozvoji rozsáhlé spolupráce v oblasti odborného vzdělávání.

8.2. Propočet nákladů - referenční částky pro účely výpočtu

8.2.1. Opatření v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání

Nezahrnují-li projekty mobilitu, měl by průměrný grant činit 120 000 EUR.

Společné projekty konsorcií: 664 000 EUR na čtyřleté projekty, sestávající z 544 000 EUR na stipendia pro studenty (vypočteno na tomto základě: 1000 EUR měsíčně a 2000 EUR na cestovní výdaje a náklady na stěhování na jednoho studenta za studijní období o průměrné délce 15 měsíců pro celkem 32 studenty) a paušálních částek ve výši 60 000 EUR pro partnery konsorcia (7 500 EUR na instituci ročně: 7500x2x4) a 60 000 EUR na granty na podporu mobility pro fakulty a zaměstnance (1 000 EUR na jednoho stipendistu na týden plus 1 000 EUR na cestovní výdaje).

Kvalitní projekty konsorcií zaměřené na mobilitu: budou financovány na podobném základě jako společné projekty konsorcií.

8.2.2. Ostatní opatření

Opatření zaměřená na rozvoj politik: 100 000 EUR

Granty na podporu individuální mobility „Schuman-Fulbright“: 20 000 EUR (3 000 EUR měsíčně + 2 000 EUR na cestovní výdaje na jednoho příjemce za dobu trvání grantu o průměrné délce 6 měsíců).

Podpora pro asociaci absolventů by odhadem mohla činit 15 000 EUR ročně.

8.3. Předpokládané výsledky

V rámci programu bude podpořeno během osmiletého období přibližně 274 projektů (podrobné informace viz bod 8 finančního výkazu). V průběhu trvání programu se činností na podporu mobility bude účastnit přibližně 6 000 občanů z EU a USA.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 149 a 150 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[6],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím ze dne 24. října 2005 zmocnila Rada Komisi vyjednat se Spojenými státy americkými dohodu, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

(2) Komise vyjednala jménem Společenství dohodu se Spojenými státy americkými v souladu se směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady ke zmocnění Komise vyjednat se Spojenými státy americkými dohodu, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

(3) Společenství a Spojené státy americké očekávají, že jim tato spolupráce, která musí na straně Společenství doplňovat dvoustranné programy mezi členskými státy a Spojenými státy americkými a musí poskytovat evropskou přidanou hodnotu, přinese oboustranný prospěch.

(4) Dohodu, kterou Komise vyjednala, je nezbytné podepsat s ohledem na její možné uzavření k pozdějšímu datu,

ROZHODLA TAKTO:

---

[6] Úř. věst. C […], […], s. […].

Jediný článek

1. S výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu je předseda Rady oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Společenství Dohodu mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy.

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu dne .

Za Radu
předseda

2006/0061 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 149 a 150 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[7],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím ze dne 24. října 2005 zmocnila Rada Komisi vyjednat se Spojenými státy americkými dohodu, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

(2) Komise vyjednala jménem Společenství dohodu se Spojenými státy americkými v souladu se směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady ke zmocnění Komise vyjednat se Spojenými státy americkými dohodu, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

(3) Společenství a Spojené státy americké očekávají, že jim tato spolupráce, která musí na straně Společenství doplňovat dvoustranné programy mezi členskými státy a Spojenými státy americkými a musí poskytovat evropskou přidanou hodnotu, přinese oboustranný prospěch.

(4) Tato dohoda byla jménem Společenství podepsána dne ..... s výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu, v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne ……. .

(5) Tato dohoda by měla být schválena,

---

[7] Úř. věst. C […], […], s. […].

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Dohoda mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy je jménem Společenství schválena.

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Delegace Evropského společenství ve smíšeném výboru uvedeném v článku 6 dohody se skládá ze zástupce Komise, kterému je nápomocen zástupce z každého členského státu.

Článek 3

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou učinit oznámení stanovené v čl. 12 odst. 1 dohody.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda

PŘÍLOHA

DOHODA MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI, KTEROU SE OBNOVUJE PROGRAM SPOLUPRÁCE V OBLASTI VYSOKOŠKOLSKÉHO VZDĚLÁVÁNÍ A ODBORNÉHO VZDĚLÁVÁNÍ A PŘÍPRAVY

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

na straně druhé (dále společně jen „strany“),

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Transatlantická deklarace přijatá Evropským společenstvím a jeho členskými státy (dále jen „Evropské společenství“) a vládou Spojených států amerických (dále jen „Spojené státy“) v listopadu 1990 se zvláště soustředí na posilování vzájemné spolupráce v různých oblastech, které přímo ovlivňují současný a budoucí blahobyt jejich občanů, jako jsou výměny a společné vzdělávací a kulturní projekty, včetně akademických výměn a výměn mládeže;

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že nová Transatlantická agenda přijatá na vrcholné schůzce EU-USA v prosinci roku 1995 v Madridu odkazuje v oddílu akce IV („Budování mostů napříč Atlantikem“) na dohodu mezi ES a USA, kterou se stanoví program spolupráce v oblasti vzdělávání a odborného vzdělávání, jako na možný katalyzátor širokého spektra inovačních činností spolupráce přinášejících bezprostřední užitek studentům i učitelům a že odkazuje na zavádění nových technologií do tříd, které umožní lepší propojení vzdělávacích institucí ve Spojených státech se vzdělávacími institucemi v Evropské unii a podpoří výuku jejich jazyků, dějin a kultury;

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Transatlantická konference konaná v roce 1997 nazvaná „Budování mostů napříč Atlantikem: vytváření vztahů člověka k člověku“ zdůraznila možnosti spolupráce mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými v oblasti neformálního vzdělávání;

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že na vrcholné schůzce EU-USA v červnu 2005 se čelní představitelé dohodli na iniciativě, která bude posilovat transatlantickou hospodářskou integraci a růst a která označila spolupráci v oblasti vzdělávání za jeden z nástrojů ke „zvýšení atlantické součinnosti, vzhledem k tomu, že se stále více stáváme hospodářstvími založenými na znalostech“, a zavázala k „obnovení a posílení dohody o vysokoškolském vzdělávání a odborném vzdělávání uzavřené mezi USA a EU, která zahrnuje program Fulbright/Evropská unie, s cílem prohloubit spolupráci v oblasti vzdělávání a podporovat transatlantické výměny mezi našimi občany“.

BEROUCE V ÚVAHU, že přijetí a provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se stanoví program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy, z roku 1995 a Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy, z roku 2000 uskutečňuje závazky Transatlantické deklarace a je příkladem vysoce úspěšné a vzhledem k vynaloženým nákladům účinné spolupráce;

PŘIZNÁVAJÍCE zásadní přínos vzdělávání a odborné přípravy k rozvoji lidských zdrojů schopných být součástí globálního hospodářství založeného na znalostech;

UZNÁVAJÍCE, že spolupráce v oblasti vzdělávání a odborného vzdělávání by měla doplňovat jiné příslušné iniciativy spolupráce mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy;

PŘIZNÁVAJÍCE skutečnost, že je důležité zajišťovat doplňkovost s příslušnými iniciativami realizovanými v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání mezinárodními organizacemi působícími v těchto oblastech, jako je například OECD, UNESCO a Rada Evropy;

UZNÁVAJÍCE, že strany mají společný zájem na spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy;

OČEKÁVAJÍCE oboustranný prospěch ze spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy;

UZNÁVAJÍCE potřebu rozšířit přístup k činnostem podporovaným touto dohodou, zejména k činnostem v oblasti odborného vzdělávání a přípravy; a

PŘEJÍCE SI vytvořit formální základ pro další spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Účel

Tato dohoda obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy (dále jen „program“) z roku 2000, původně stanovený Dohodou mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se stanoví program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy, z roku 1995.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

1. „vysokoškolskou institucí“ každé zařízení, které podle platných právních předpisů nebo zvyklostí nabízí kvalifikace nebo diplomy na vysokoškolské úrovni, bez ohledu na název tohoto zařízení;

2. „institucemi odborného vzdělávání a přípravy“ jakýkoliv typ veřejných, poloveřejných nebo soukromých subjektů, které bez ohledu na svůj název, v souladu s platnými právními předpisy a zvyklostmi, připravují nebo uskutečňují odborné vzdělávání nebo přípravu, další odborné vzdělávání, doplňující odborné vzdělávání nebo rekvalifikace; a

3. „studenty“ všechny osoby, které se účastní vzdělávacích kurzů nebo kurzů odborné přípravy nebo programů, které jsou organizovány vysokoškolskými institucemi nebo institucemi odborného vzdělávání a přípravy podle definice uvedené v tomto článku.

Článek 3

Cíle

1. Obecné cíle programu jsou:

(a) podporovat vzájemné porozumění mezi národy Evropského společenství a Spojených států amerických, včetně širší znalosti jejich jazyků, kultur a institucí; a

(b) zlepšovat kvalitu rozvoje lidských zdrojů jak v Evropském společenství, tak i ve Spojených státech amerických, včetně získávání dovedností potřebných vzhledem k výzvám globálního hospodářství založeného na znalostech.

2. Zvláštní cíle programu jsou:

(a) zvýšit spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými v oblastech vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání;

(b) přispět k rozvoji vysokoškolských institucí a institucí odborného vzdělávání;

(c) přispět k osobnímu rozvoji jednotlivých účastníků, a to jak ve vlastním zájmu účastníků, tak i v zájmu dosažení obecných cílů programu; a

(d) přispět k transatlantickým výměnám mezi občany EU a USA.

3. Operativní cíle programu jsou:

(a) podpořit spolupráci mezi vysokoškolskými institucemi a institucemi odborného vzdělávání v zájmu podpory společných studijních programů a mobility;

(b) zlepšit kvalitu transatlantické mobility studentů podporou transparentnosti, vzájemného uznávání kvalifikací a studijních období a období odborné přípravy a případně uznávání kreditů;

(c) podpořit spolupráci mezi veřejnými a soukromými organizacemi činnými v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání v zájmu posílení diskusí a výměny zkušeností týkajících se politických otázek; a

(d) podpořit transatlantickou mobilitu odborníků v zájmu zlepšení vzájemného porozumění otázkám relevantním pro vztahy mezi ES a USA.

Článek 4

Zásady

Spolupráce podle této dohody se řídí těmito zásadami:

1. Plné respektování odpovědností členských států Evropského společenství a Spojených států amerických a autonomie vysokoškolských institucí a institucí odborného vzdělávání a přípravy;

2. Oboustranný prospěch z činností prováděných na základě této dohody;

3. Široká účast napříč různými členskými státy Evropského společenství a Spojených států amerických; a

4. Uznání plné kulturní, sociální a hospodářské rozmanitosti Evropského společenství a Spojených států amerických.

Článek 5

Akce programu

Program se uskutečňuje prostřednictvím akcí popsaných v příloze, která tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 6

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor. Skládá se ze stejného počtu zástupců každé ze stran.

2. Smíšený výbor má za úkol:

(a) posuzovat činnosti spolupráce plánované na základě této dohody; a

(b) předkládat stranám půlroční zprávu o úrovni, stavu a účinnosti činností spolupráce prováděných na základě této dohody.

3. Smíšený výbor se schází každý druhý rok, pokud se strany nedohodnou jinak, a tato zasedání se střídavě konají v Evropském společenství a ve Spojených státech amerických.

4. Smíšený výbor přijímá rozhodnutí na základě dohody. Z každého zasedání je pořízen zápis, který obsahuje záznam rozhodnutí a projednávané hlavní body. Tyto zápisy ze zasedání schvalují osoby, které každá strana vybere, aby společně předsedaly zasedání; spolu s půlroční zprávou jsou zápisy předkládány příslušným úředníkům na ministerské úrovni každé strany.

Článek 7

Monitorování a hodnocení

Program se sleduje a vyhodnocuje podle potřeb společně. To umožňuje, je-li to nezbytné, činnosti upravit na základě potřeb či možností, které se objeví v průběhu jejich provádění.

Článek 8

Financování

1. Činnosti podle této dohody závisejí na dostupnosti finančních prostředků a na platných právních a správních předpisech, politikách a programech Evropského společenství a Spojených států. Financování probíhá, je-li to možné, na základě celkové rovnosti finančních prostředků stran. Strany se snaží v programu nabízet činnosti se srovnatelnými výhodami a srovnatelného rozsahu.

2. Výdaje smíšeného výboru nebo výdaje, které vznikly jeho jménem, nese strana, jejíž členové za ně mají odpovědnost. Výdaje, které přímo souvisejí se zasedáními smíšeného výboru, kromě výdajů na dopravu a pobyt, nese hostitelská strana.

Článek 9

Vstup zaměstnanců

Každá strana vynaloží veškeré úsilí na to, aby usnadnila vstup na své území a odchod z něj v případě zaměstnanců, studentů, materiálu a vybavení druhé strany, kteří jsou zahrnuti nebo které jsou používány v činnostech spolupráce podle této dohody.

Článek 10

Jiné dohody

Tato dohoda nenahrazuje jiné dohody nebo činnosti v oblastech, které jsou mezi některým členským státem Evropského společenství a Spojenými státy americkými upraveny, ani se jich jinak nedotýká.

Článek 11

Územní působnost této dohody

Tato dohoda se vztahuje jak na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v této Smlouvě, tak i na území Spojených států.

Článek 12

Vstup v platnost a ukončení platnosti

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně písemně sdělí, že byly splněny jejich právní požadavky pro vstup této dohody v platnost, podle toho, který z těchto dní je pozdější. Tato dohoda nahrazuje v celém rozsahu Dohodu mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými, kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy, z roku 2000.

2. Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu osmi let a lze ji prodloužit nebo pozměnit společnou písemnou dohodou.

Jakákoli změna nebo prodloužení vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, ke kterému si strany písemně oznámí, že byly splněny jejich právní požadavky pro vstup dotyčné dohody o změně nebo prodloužení v platnost.

3. Každá ze stran může tuto dohodu kdykoli při dodržení dvanáctiměsíční výpovědní lhůty písemně vypovědět. Skončení platnosti uplynutím doby nebo vypovězení této dohody nemá vliv na platnost nebo dobu trvání jakýchkoli opatření, která byla předtím v rámci této dohody přijata.

Článek 13

Vyhotovena v (místo) dne (XX. měsíc) 2006, ve dvou vyhotoveních v angličtině, češtině, dánštině, estonštině, finštině, francouzštině, italštině, litevštině, lotyštině, maďarštině, maltštině, němčině, nizozemštině, polštině, portugalštině, řečtině, slovenštině, slovinštině,

španělštině a švédštině, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě odchylek má anglické znění přednost před zněními v ostatních jazycích.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

Za Evropské společenství Za Spojené státy americké

PŘÍLOHA

AKCE

AKCE 1 – Společné projekty konsorcií Evropského společenství a Spojených států

1. Strany podporují vysokoškolské instituce a instituce odborného vzdělávání a přípravy, které tvoří společná konsorcia ES a USA pro účely provádění společných projektů v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a přípravy.

2. Každé společné konsorcium musí být utvořeno mnohostranným partnerstvím vysokoškolských institucí a institucí odborného vzdělávání z ES a USA.

3. Společné projekty konsorcií by obvykle měly zahrnovat transatlantickou mobilitu studentů v rámci společných studijních programů, přičemž tato mobilita by měla být v obou směrech v rovnováze, a dále by měly předpokládat přiměřenou jazykovou a kulturní přípravu.

4. Příslušné orgány každé strany určí společnou dohodou vhodné oblasti pro společná konsorcia ES a USA na základě prioritních oblastí, které mají pro spolupráci EU a USA klíčový význam.

AKCE 2 – Kvalitní projekty zaměřené na mobilitu (navázání)

Společným konsorciím vysokoškolských institucí a institucí odborného vzdělávání, které při provádění společných stranami financovaných projektů dosahují znamenitých výsledků, mohou strany poskytovat finanční podporu na mobilitu studentů.

AKCE 3 – Opatření zaměřená na rozvoj politik

Strany mohou poskytovat finanční podporu na mnohostranné projekty, na nichž se podílejí organizace činné v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání, s cílem zlepšit spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy, pokud jde o rozvoj vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání. Opatření zaměřená na rozvoj politik mohou zahrnovat studie, konference, semináře, pracovní skupiny a srovnávací analýzy (benchmarking) a zabývat se horizontálními otázkami vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

AKCE 4 – Granty „Schuman-Fulbright“

Strany zamýšlejí poskytovat stipendia vysoce kvalifikovaným odborníkům (rovněž odborníkům právě procházejícím odbornou přípravou, kteří se mohou účastnit dalšího studia na univerzitách a odborných školách), kteří chtějí absolvovat studium nebo odbornou přípravu, a to v oblastech zvláštního významu pro vztahy mezi EU a USA; tyto oblasti strany společně určí. Za účelem podpory grantů „Schuman-Fulbright“ a podpory stipendistů mohou strany poskytnout finanční podporu organizaci, kterou společně určí.

AKCE 5 – Asociace absolventů

Strany mohou poskytovat finanční podporu asociacím absolventů, kteří se v rámci programu spolupráce mezi ES a USA zúčastnili výměn v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání. Asociace absolventů mohou být spravovány organizacemi, které strany společně určí.

SPRÁVA PROGRAMU

Správa těchto akcí připadá příslušným úředníkům každé strany. Zahrnuje tyto úkoly:

1. rozhodování o předpisech a postupech pro předkládání návrhů, včetně přípravy společného souboru pokynů určených pro žadatele;

2. stanovení časového rozvrhu pro zveřejnění výzev k předkládání návrhů, pro předložení a výběr návrhů;

3. poskytování informací týkajících se programu a jeho provádění;

4. jmenování akademických poradců a odborníků;

5. doporučení příslušným orgánům obou stran, které projekty by se měly financovat;

6. zajištění finančního řízení a

7. podpora společného přístupu v oblasti monitorování a hodnocení programu.

Partneři projektu z Evropského společenství budou obvykle podporováni Evropským společenstvím, zatímco partneři projektu ze Spojených států budou obvykle podporováni Spojenými státy. Při poskytování podpory mohou strany využívat paušální granty, stupnice jednotkových nákladů a/nebo stipendia.

OPATŘENÍ TECHNICKÉ PODPORY

Finanční prostředky mohou být použity na nákup služeb nezbytných pro provádění programu. Strany se mohou zejména obracet na odborníky, organizovat semináře, kolokvia nebo jiná setkání, která mohou usnadnit provádění programu, a mohou provádět činnosti týkající se hodnocení, poskytování informací, zveřejňování a šíření.

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU:

Návrh ROZHODNUTÍ RADY o podpisu a uzavření dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými (dále jen „USA“), kterou se obnovuje program spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání.

2. RÁMEC ABM / ABB

Oblast politiky: VZDĚLÁVÁNÍ A KULTURA

Cíl: „Vzájemně zlepšovat kvalitu vzdělávání prostřednictvím spolupráce se třetími zeměmi.“

Činnost: VZDĚLÁVÁNÍ

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie (provozní linie a související linie na technickou a administrativní pomoc) (ex – linie B.A) včetně okruhů:

15.02.03 Spolupráce s nečlenskými zeměmi v oblasti vzdělávání a odborné přípravy

15.01.04.17 Spolupráce s nečlenskými zeměmi v oblasti vzdělávání a odborné přípravy – Výdaje na správu a řízení

15.01.04.32 Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast – Dotace pro programy okruhu 4

3.2. Doba trvání akce a finančního dopadu: 2006-2013

Konečná doba trvání akce bude stanovena v průběhu jednání a bude podléhat doložce o průběžné revizi.

3.3. Rozpočtové charakteristiky (*v případě potřeby doplňte řádky*):

Rozpočtová linie	**Druh výdajů**		**Nové**	**Příspěvek ESVO**	**Příspěvky od kandidátských zemí**	**Okruh ve finančním výhledu**
15.02.03	Nepov.	Rozl.	NE	NE	NE	**č. 4**
15.01.04.17	Nepov.	Rozl.	NE	NE	NE	**č. 4**
15.01.04.32	Nepov.	Rozl.	NE	NE	NE	**č. 4**

4. SHRNUTÍ ZDROJŮ

4.1. Finanční zdroje

4.1.1. Shrnutí položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh výdajů	Oddíl č.		2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013	Celkem
Provozní výdaje									
Položky závazků (PZ)	8.1	a	2,224	3,780	4,957	5,924	6,004	20,551	43,441
Položky plateb (PP)		b	0,994	3,158	4,486	5,537	5,972	23,294	43,441
Administrativní výdaje jako součást referenční částky[2]									
Technická a administrativní pomoc (NP)	8.2.4	c	0,000	0,352	0,352	0,352	0,352	1,056	2,464
CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA									
Položky závazků		**a+c**	**2,224**	**4,132**	**5,309**	**6,276**	**6,356**	**21,607**	**45,905**
Položky plateb		**b+c**	**0,994**	**3,510**	**4,838**	**5,889**	**6,324**	**24,350**	**45,905**
Administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky[3]									
Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	1,134	3,024
Administrativní náklady, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e	0,010	0,028	0,010	0,028	0,010	0,065	0,150

Spoluúčast: Nepoužije se.

V rámci programu, jenž bude dohodou obnoven, bude EU podporovat zapojení institucí EU a studentů. Nepředpokládá se spolufinancování členskými státy ani jinými subjekty.

4.1.2. Soulad s finančním plánem

☑ Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.

☐ Návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu.

☐ Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody[8] (tj. nástroje pro flexibilitu nebo revizi finančního výhledu).

Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem. Zejména odhady výdajů a finanční dopad pro rok 2006 jsou v souladu s rozpočtem pro daný rok, zatímco odhady výdajů a finanční dopad pro období 2007-2013 jsou orientační a odrážejí současný odhad Komise s ohledem na nové finanční výhledy. Těmito odhady výdajů nejsou nijak dotčeny zdroje, které jsou v rámci okruhu 4 po dohodě mezi Radou a Parlamentem o budoucím finančním rámci na období 2007-2013 k dispozici; je možné, že tyto odhady budou muset být upraveny.

4.1.3. Finanční dopady na straně příjmů

☑ Návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy

4.1.4. Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – viz podrobnosti v bodě 8.2.1.

Roční potřeba	2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013, na ročním základě, a násl.
Celkový objem lidských zdrojů	2,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5

5. CHARAKTERISTIKY A CÍLE

5.1. Potřeba, která má být uspokojena v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Cílem dvoustranné dohody o spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání a mládeže je zlepšit vzájemné porozumění mezi národy EU a USA, lépe připravit občany na znalostní společnost a vzájemně zvyšovat kvalitu vysokoškolského vzdělávání, odborné přípravy a neformálního vzdělávání pro mladé lidi v EU a v USA.

Dvoustranná dohoda o spolupráci odpovídá politickému přání stran na nejvyšší úrovni.

5.2. Přidaná hodnota zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možná synergie

Vztahy mezi EU a USA, jejichž rozsah se neustále rozšiřuje, mají pro EU strategický význam. Čelní představitelé se na vrcholné schůzce EU-USA v Dromolandu v roce 2004 dohodli, že budou hledat prostředky a osvědčené postupy spolupráce, které podpoří hospodářský růst, vytváření pracovních míst a inovace. Dne 18. května 2005 přijala Komise sdělení týkající se silnějšího partnerství EU a USA, které v souladu s lisabonským cílem označilo spolupráci v oblasti vzdělávání a odborné přípravy za důležitý nástroj pro posílení znalostí a dynamiky inovací a které požadovalo obnovení a posílení stávající dohody o vysokoškolském a odborném vzdělávání.

[8] Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

Program EU/USA by vytvořil přidanou hodnotu na řadě úrovní: budování mostů mezi institucemi napříč Atlantikem, zřizování transatlantických sítí a vytváření zvláštních předmětů a vědních oborů pro jednotlivce, akademický a administrativní personál a studenty. Obnovení programu spolupráce mezi EU a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání by rovněž zachovalo a rozvíjelo mnohostranný přístup, který v rámci každé akce zapojuje instituce a občany z různých členských států. Tento mnohostranný přístup se dosud osvědčil jako účinný způsob pro dosažení cílů programu, tj. zlepšování vzájemného porozumění a zvyšování kvality vzdělávání a odborné přípravy v EU a USA. Oproti dvoustranným programům také prokazatelně znamená jisté úspory nákladů, a to s ohledem na svůj rozsah, velikost a lepší kvalitu.

Cíle programu EU/USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání by byly v plném souladu s cíli ostatních nástrojů EU v těchto oblastech. Dohoda by stanovila rámec, který by doplňoval ostatní programy a umožnil sledování cílů týkajících se kvalitního vzdělávání prostřednictvím spolupráce mezi EU a USA. Kromě toho by program zavedl transatlantickou spolupráci mezi občany, která v ostatních programech EU v oblasti vzdělávání a odborné přípravy chybí.

Dvoustranný program spolupráce bude zejména doplňovat program Erasmus Mundus tím, že bude zaměřen na mobilitu studentů a bude zahrnovat transatlantické výměny v oblasti odborného vzdělávání.

Program by rovněž doplňoval činnosti středisek EU podporovaných Evropskou unií tím, že by nabízel dodatečné možnosti pro výměnu a podporoval by strukturální spolupráci mezi institucemi a organizacemi na obou stranách Atlantiku.

5.3. Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

Cíl	Neplný seznam ukazatelů
Obecné cíle	
– zlepšit vzájemné porozumění mezi občany Evropské unie a USA – lépe připravit občany na znalostní společnost – vzájemně zvyšovat kvalitu vzdělávání	– Kvantitativní údaje o názorech účastníků programu a zúčastněných stran získané z průzkumů provedených během průběžného a následného hodnocení
Zvláštní cíle	
– zvýšit spolupráci mezi Evropskou unií a USA v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborné přípravy – přispět k rozvoji vysokoškolských institucí a institucí odborné přípravy – přispět k osobnímu rozvoji jednotlivých účastníků, a to jak ve vlastním zájmu účastníků, tak i v zájmu dosažení	– Kvantitativní údaje o názorech úředníků a administrativních pracovníků získané z přímých šetření – Kvantitativní údaje získané z průzkumů o názorech jednotlivých osob odpovědných za instituce a organizace zapojené do programu

obecných cílů programu	– Kvantitativní údaje získané z průzkumů o názorech účastníků

Výsledky mohou být definovány jako kladné nebo záporné zkušenosti, které přímé cílové skupiny získaly při své účasti na veřejné akci. Měly by být proto posuzovány v souvislosti s operativními cíli příslušné akce.

Operativní cíle	Výsledky dosažené účastníky
– podpořit spolupráci mezi vysokoškolskými institucemi a institucemi odborného vzdělávání v zájmu podpory společných studijních programů a mobility	– Instituce: zlepšené osnovy a vyučovací metody; větší transparentnost a lepší porozumění příslušnému kreditovému systému; lepší příprava na transatlantickou spolupráci – Studenti: obohacující transatlantické zkušenosti; lepší porozumění vzdělávacího systému a lepší kulturní porozumění
– podpořit spolupráci mezi veřejnými a soukromými organizacemi činnými v oblasti vysokoškolského vzdělávání a odborného vzdělávání v zájmu posílení diskusí a výměny zkušeností týkajících se politických otázek	– Organizace, instituce: lepší porozumění politickým otázkám
– podpořit transatlantickou mobilitu odborníků v zájmu zlepšení vzájemného porozumění otázkám relevantním pro vztahy mezi EU a USA	– Jednotlivci: lepší porozumění klíčovým otázkám ve vztazích mezi EU a USA

5.4. Způsob provádění (orientační)

Uveďte způsob[9] realizace akce.

X ***Centralizované řízení***

X přímo ze strany Komise

X nepřímo na základě pověření pro:

X výkonné agentury

 subjekty, které Společenství zřídila, uvedené v článku 185 finančního nařízení

 vnitrostátní veřejné subjekty / subjekty pověřené veřejnou službou

[9] Zvolíte-li více než jeden způsob, uveďte další podrobnosti v části „příslušné poznámky“ tohoto bodu.

 Sdílené nebo decentralizované řízení

 spolu s členskými státy

 spolu se třetími zeměmi

 Společné řízení s mezinárodními organizacemi (uveďte s kterými)

Navrhovaný program se opírá o zásadu společného financování Evropskou unií a USA. Výzvy k předkládání návrhů organizuje Evropská komise na základě společných pokynů, které byly předem odsouhlaseny s orgány USA.

Pro účely řízení programu se Evropská komise může obracet na výkonnou agenturu, což je oprávněné, je-li dodržen navrhovaný finanční rámec programu EU/USA. Využití pomoci výkonné agentury je oprávněné rovněž v případě, kdy budou finanční prostředky na program EU/USA sníženy, avšak uzavřena bude velmi podobná dohoda s Kanadou, která umožní úsporu nákladů z důvodu velikosti a bude důvodem pro to, aby byla výkonná agentura pověřena realizací některých akcí programu.

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1. Monitorovací systém

Monitorování společných projektů EU a USA bude realizováno prostřednictvím kombinace kontrol od stolu (na základě pravidelných zpráv od držitelů grantů) a kontrol na místě, které bude provádět Komise a příslušný úřad určený USA.

6.2. Hodnocení

6.2.1. Hodnocení předem (ex-ante)

Hodnocení předem (ex-ante) vychází ze zkušeností získaných při provádění současné fáze programu, z přímé zpětné vazby od účastníků programu a studie o části odborného vzdělávání v rámci programu, konzultací odborníků a z průběžného hodnocení současné fáze programu.

Důvodová zpráva se zabývá hlavními aspekty hodnocení předem (ex-ante) a posouzení dopadů.

Hlavní zjištění hodnocení předem (ex-ante), pokud jde o vysokoškolské vzdělávání a odborné vzdělávání, jsou tato:

- program je přínosný pro účastnící se instituce, fakulty a studenty. Program je prospěšný zejména s ohledem na zlepšení interkulturního porozumění studentů a zaměstnanců;

- program také přispěl k tvorbě osnov a především k posílení transatlantických sítí univerzit a institucí odborného vzdělávání;

- program je však považován za příliš malý na to, aby mohl ovlivnit vzájemné porozumění mezi občany Evropské unie a USA;

– kvůli nedostatečnému následnému financování byla zpochybněna udržitelnost projektů zaměřených na mobilitu;

– koexistence části odborného vzdělávání a části vysokoškolského vzdělávání se neobejde bez významného zvýšení rozpočtu;

– pro odborné vzdělávání a přípravu byl zapotřebí zvláštní přístup, aby byla některá kritéria pro provádění přizpůsobena zvyklostem této oblasti;

– průběžné hodnocení navrhuje některé prováděcí změny: a) prodloužit dobu trvání projektů konsorcií; b) klást důraz na zjišťování a výměnu osvědčených postupů; c) zavést systém dodatečných grantů na podporu mobility, které by byly poskytovány úspěšným projektům.

6.2.2. Opatření přijatá po průběžném / následném hodnocení (ex-post) (na základě podobných zkušeností z minulosti)

Navrhovaný program bude vypracován s přihlédnutím k závěrům hodnocení předem (ex-ante). Program by tedy zejména

– zachoval a rozvíjel prověřené a osvědčené složky programu,

– vytvořil zvláštní přístup pro odborné vzdělávání,

– stavěl na projektech, které se osvědčily jako znamenité,

– podporoval mobilitu,

– zvýšil finanční rámec programu.

6.2.3. Podmínky a periodicita budoucího hodnocení

Průběžné hodnocení bude v zásadě provedeno po prvních třech letech realizace akce a konečné následné hodnocení (ex-post) bude zahájeno po skončení akce.

7. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Rozhodnutí o financování a smlouvy mezi Komisí a příjemci předpokládají, že Komise a Účetní dvůr budou v prostorách příjemců grantu Evropského společenství provádět kontroly na místě; Komise a Účetní dvůr jsou kromě toho oprávněni požadovat doklady o výdajích v rámci těchto smluv, dohod a právních úkonů během období pěti let po skončení doby platnosti smlouvy.

Příjemci podléhají povinnostem finančního účetnictví a výkaznictví, které jsou analyzovány z hlediska předmětu a způsobilosti výdajů, s ohledem na účel financování Evropským společenstvím a s přihlédnutím ke smluvním závazkům a zásadám hospodárnosti a řádného finančního řízení.

K finančním dohodám jsou připojeny informace administrativní a finanční povahy, které upřesňují druh výdajů způsobilých v rámci těchto dohod. Omezení příspěvku Evropského společenství na úhradu některých nákladových prvků, které jsou v účetnictví příjemce skutečné, identifikovatelné a ověřitelné, může případně usnadnit kontrolu a audit (a hodnocení pro účely výběru) financovaných projektů.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1. Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti

Položky závazků v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Operativní cíle	**Druh výstupu**	**Prům. nákl.**	**2006**		**2007**		**2008**		**2009**		**2010**		**2011-2013**		**CELKEM**	
			Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
Podpora spolupráce mezi vysokoškolskými institucemi a institucemi odborného vzdělávání	Transatlantické tituly	0,664	3	1,924	5	3,320	5	3,320	6	3,984	6	3,984	20	13,280	45	29,812
	Kvalitní projekty konsorcií	0,203	0	0,000	0	0,000	5	1,017	6	1,220	6	1,220	21	4,271	38	7,729
Podpora spolupráce zaměřené na rozvoj politik	Projekty zaměřené na rozvoj politik	0,100	1	0,100	2	0,200	3	0,300	4	0,400	4	0,400	12	1,200	26	2,600
Podpora mobility odborníků	Granty na podporu individuální mobility „Schuman-Fulbright“	0,020	10	0,200	13	0,260	16	0,320	16	0,320	20	0,400	90	1,800	165	3,300
NÁKLADY CELKEM			**14**	**2,224**	**20**	**3,780**	**29**	**4,957**	**32**	**5,924**	**36**	**6,004**	**143**	**20,551**	**274**	**43,441**

8.2. Administrativní výdaje

8.2.1. Počet a druh lidských zdrojů

Pracovní místa		Zaměstnanci využití k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů **(počet pracovních míst/plných pracovních úvazků)**					
		2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013 na ročním základě
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci[10] (XX 01 01)	A*/AD	1	2	2	2	2	2
	B*, C*/AST	¾ 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4
Zaměstnanci financovaní[11] podle čl. XX 01 02			0	0	0	0	0
Ostatní zaměstnanci[12] financovaní podle čl. XX 01 04/05		0	2	2	2	2	2
CELKEM		2,5	5,5	5,5	5,5	5,5	5,5

8.2.2. Popis úkolů, které vyplývají z akce

A*/AD: Rozvoj politik, řízení programu, vztahy s partnerskými zeměmi:

B*/AST Finanční pomoc

C*/AST Sekretariát a finanční podpora

8.2.3. Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)

(V případě více zdrojů uveďte vždy počet pracovních míst podle původu)

2,5 Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen.

☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP / PNR na rok n

1 Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP / PNR

☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídícího útvaru (interní přeobsazování)

☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP / PNR dotyčného roku

[10] Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.
[11] Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.
[12] Tyto náklady jsou zahrnuty do referenční částky.

8.2.4. *Další administrativní výdaje zahrnuté v referenční částce (XX 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)*

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	**2013**	**Celkem**
1) Technická a administrativní pomoc									
a) Výkonné agentury[13] 15.01.04.32	0,000	0,272	0,272	0,272	0,272	0,272	0,272	0,272	1,904
b) Další technická a administrativní pomoc: 15.01.04.17									
- interní (intra muros):		0,080	0,080	0,080	0,080	0,080	0,080	0,080	0,560
- externí (extra muros):									
CELKEM	**0,000**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**2,464**

Rozpočet na rok 2006 nezahrnuje specifickou rozpočtovou linii pro administrativní podporu. Výdaje, které vzniknou například přizváním odborníků pro účely hodnocení návrhů, jsou financovány v rámci celkových prostředků generálního ředitelství. Od roku 2007 bude vytvořena rozpočtová linie pro administrativní podporu. Odůvodněna je pravděpodobným navýšením finančních prostředků přidělených nejen na dohodu mezi EU a USA, nýbrž také na plánovanou dohodu mezi EU a Kanadou (oba programy by činily celkem 8 milionů eur za rok, oproti současným 3 milionům eur za rok). Rozpočtová linie pro administrativní podporu je odůvodněna rovněž s ohledem na možnou realizaci programu prostřednictvím existující výkonné agentury pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast. Využití pomoci výkonné agentury je oprávněné se zřetelem na výši navrhovaného rozpočtu pro dohodu mezi EU a USA. Bude-li navíc uzavřena podobná dohoda s Kanadou, bude umožněna další úspora nákladů z důvodu velikosti a zdůvodněno to, aby byla existující výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast pověřena realizací některých akcí programu. Proto obsahuje výše uvedená tabulka výdajovou položku pro 1 smluvního zaměstnance a 1 dočasného zaměstnance výkonné agentury.

8.2.5. *Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté v referenční částce*

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh lidských zdrojů	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2006-2013 celkem
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci (XX 01 01)	0,270	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	2,916
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci, atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)									

[13] Možnost obrátit se na stávající výkonnou agenturu pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast bude posouzena v rámci hodnocení agentury. Toto hodnocení bude provedeno v roce 2006 s ohledem na realizaci nových programů vzdělávání 2007-2013.

Náklady na lidské zdroje a související náklady celkem (nezahrnuté do referenční částky)	0,270	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	2,916

Výpočet – ***Úředníci a dočasní zaměstnanci:***

(2,5 osoby v roce 2006 x 108 000 EUR) + (3,5 osoby v roce 2007-2013 x 7 let x 108 000 EUR) = 2 916 000 EUR

Tento výpočet vychází z předpokladu, že do provádění programu bude zapojena výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast. V opačném případě bude zapotřebí dalších 2 zaměstnanců Komise.

Výpočet – ***Zaměstnanci financovaní podle článku XX 01 02***

Nepoužije se.

8.2.6. Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013	CELKEM
XX 01 02 11 01 – Služební cesty	0,010	0,010	0,010	0,010	0,010	0,030	0,080
XX 01 02 11 02 – Schůze a konference							
XX 01 02 11 03 – Výbory[14] Společný výbor EU/USA zřízený dohodou		0,018		0,018		0,035	0,070
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace							
XX 01 02 11 05 – Informační systémy							
2 Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)							
3 Ostatní výdaje administrativního charakteru (upřesněte i s odkazem na rozpočtovou linii)							
Administrativní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)	0,010	0,028	0,010	0,028	0,010	0,065	0,150

Výpočet – ***Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky***

[14] Uveďte přesně druh výboru a skupinu, do níž náleží.

Služební cesty: 2 x 3000 (do USA) + 6 x 700 (do členských států) = 10 200 EUR Zasedání smíšeného výboru s členskými státy jednou za dva roky: 25 x 700 x 4 = 70 000 EUR